

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1950-1951.

7 DÉCEMBRE 1950.

**Projet de loi modifiant la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo Belge, en ce qui concerne la carrière des magistrats.**

PROJET TRANSMIS  
PAR LA  
CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

ARTICLE PREMIER.

L'article 18 de la loi du 18 octobre 1908 sur le gouvernement du Congo belge, modifié par la loi du 27 juin 1935, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 18. — § 1<sup>er</sup>. — A l'exception des cas prévus par décret, les magistrats de carrière ne peuvent être nommés à titre définitif qu'après avoir été désignés provisoirement pour une période de services effectifs dont la durée ne peut excéder trois ans.

§ 2. — Les magistrats de carrière sont nommés définitivement par le Roi, pour une seule terme de vingt-trois ans de services effectifs.

Ce terme est à leur demande, porté à vingt-sept ans.

Toutefois, la carrière des magistrats prend fin dans tous les cas lorsqu'ils ont atteint l'âge de soixante-cinq ans.

Le terme pour lequel les magistrats de carrière sont nommés définitivement, comprend le temps de services effectifs accomplis par eux en qualité de magistrat à titre provisoire ou dans tout autre service que la magistrature.

Voir :

*Documents de la Chambre des Représentants :*

187 (Session extraordinaire de 1950) : Projet de loi;  
: Rapport;

47 (Session de 1950-1951) : Rapport.

*Annales de la Chambre des Représentants :*

5 et 7 décembre 1950.

# BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1950-1951.

7 DECEMBER 1950.

**Wetsontwerp tot wijziging der wet van 18 October 1908 op het Gouvernement van Belgisch-Congo, wat de loopbaan der magistraten betreft.**

ONTWERP OVERGEMAAKT  
DOOR DE  
KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

EERSTE ARTIKEL.

Artikel 18 van de wet van 18 October 1908 op het gouvernement van Belgisch-Congo, gewijzigd bij de wet van 27 Juni 1935, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 18. — § 1. — Behoudens de bij decreet bepaalde gevallen, kunnen de beroepsmagistraten eerst vast worden benoemd, nadat zij voorlopig werden aangewezen voor een periode van werkelijke dienst die niet langer dan drie jaar mag duren.

§ 2. — De beroepsmagistraten worden door de Koning vast benoemd voor een enkele termijn van drie en twintig jaar werkelijke dienst.

Deze termijn wordt op hun verzoek op zeven en twintig jaar gebracht.

Echter neemt de loopbaan der magistraten in alle geval een einde wanneer zij volle vijf en zestig jaar oud zijn geworden.

De termijn waarvoor de magistraten vast zijn benoemd, omvat de diensttijd die zij als magistraat met voorlopige aanstelling of in elke andere dienst buiten de magistratuur werkelijk hebben gedaan.

Zie :

*Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :*

187 (Buitengewone zitting 1950) : Wetsontwerp;  
: Verslag;

47 (Zitting 1950-1951) : Verslag.

*Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :*

5 en 7 December 1950.

§ 3. — A la demande des intéressés ou d'office, il peut être mis fin à la carrière des magistrats nommés à titre définitif, dans la seizième, la dix-neuvième, la vingt-deuxième ou la vingt-cinquième année de services effectifs.

Il ne peut être mis fin d'office à la carrière des présidents, conseillers et conseillers suppléants des cours d'appel, ni à celle des présidents et juges des tribunaux de première instance, selon les précisions ci-dessus, que sur la proposition du gouverneur général, pour les causes déterminées par décret, et de l'avis conforme de la cour d'appel.

§ 4. — Les magistrats de carrière qui obtiennent leur retraite après quinze ans au moins de services effectifs sont admis à la pension.

Les traitements, congés et pensions sont fixés par décret. »

*Dispositions transitoires.*

ART. 2.

Les magistrats qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, n'ont pas encore accompli un terme complet de vingt-trois ans de services effectifs, peuvent l'achever quel que soit leur âge.

ART. 3.

La carrière des magistrats qui ont été renommés ou confirmés pour un second terme de vingt-trois ans, prend fin à l'expiration de la période triennale de services effectifs en cours à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, et au plus tard six mois après cette dernière date.

Bruxelles, le 7 décembre 1950.

*Le Président de la Chambre  
des Représentants,*

F. VAN CAUWELAERT.

*Les Secrétaires, | De Secretarissen,*

J. OBLIN.  
A. BERTRAND.

§ 3. — Op verzoek van de belanghebbenden of van ambtswege kan aan de loopbaan van de vast benoemde magistraten een einde worden gemaakt in het zestiende, negentiende, twee en twintigste of vijf en twintigste jaar werkelijke dienst.

Aan de loopbaan van de voorzitters, raadsheren en plaatsvervangende raadsheren der hoven van beroep alsmede van die van de voorzitters en rechters der rechtbanken van eerste aanleg, kan volgens bovenstaande bepalingen van ambtswege alleen een einde worden gemaakt op voorstel van de gouverneur-generaal, om de redenen bij decreet bepaald, en op eensluidend advies van het hof van beroep.

§ 4. — De beroepsmagistraten die hun interustelling bekomen na ten minste vijftien jaar werkelijke dienst worden toegelaten tot het pensioen.

De wedden, verloftijden en pensioenen worden vastgesteld bij decreet. »

*Overgangsbepalingen.*

ART. 2.

De magistraten die bij het inwerkingtreden van deze wet nog geen volledige termijn van drie en twintig jaar werkelijke dienst hebben gedaan kunnen die termijn voltooien, welke ook hun leeftijd weze.

ART. 3.

Voor de beroepsmagistraten, die voor een tweede termijn van drie en twintig jaar zijn benoemd of bevestigd, eindigt de loopbaan na het verstrijken van de driejarige periode van werkelijke dienst, die loopt op de datum van de inwerkingtreding dezer wet, en uiterlijk zes maanden na deze laatste datum.

Brussel, 7 December 1950.

*De Voorzitter van de Kamer der  
Volksvertegenwoordigers,*